

**Bela sâm, bela, junače****Rhodopen**

1. Bela sâm, bela, junače,  
cela sâm sveta jogrela.
2. Edin be Karlâk ostanal  
i toj ne šteše ostana.
3. I toj ne šteše ostana,  
am beše v mogla jutonal.
4. V moglona ništo nemaše,  
sal edno vaklo ovčarče.
5. Sivo si stado paseše,  
s medno kavalče svireše.
6. S medno kavalče svireše,  
s kavalan duma dumaše:
7. "Galen ga sa ni zjomat,  
tehnonu balno kolko e!"

*1. Weiß bin ich, weiß, Held, ich habe die ganze Welt zum Leuchten gebracht.*

*2. Bis auf den Karlâk (hoher Berg in den Rhodopen),*

*3. denn er versank im Nebel.*

*4. Im Nebel gab es nichts, außer einem schwarzäugigen Schäfer.*

*5. Er hütete seine Herde und spielte auf seiner honigsüßen kleinen Kaval.*

*6. Auf seiner honigsüßen kleinen Kaval spielte er, und mit dem Ton der Kaval sprach er:*

*7. "Wenn zwei Verliebte sich nicht heiraten, wie groß ist ihr Leid!"*